

UMOWA

między Unią Europejską a Konfederacją Szwajcarską w sprawie stosowania niektórych przepisów decyzji Rady 2008/615/WSiSW w sprawie intensyfikacji współpracy transgranicznej, szczególnie w zwalczaniu terroryzmu i przestępczości transgranicznej, decyzji Rady 2008/616/WSiSW w sprawie wdrożenia decyzji 2008/615/WSiSW w sprawie intensyfikacji współpracy transgranicznej, szczególnie w zwalczaniu terroryzmu i przestępczości transgranicznej, oraz załącznika do tej decyzji, a także decyzji ramowej Rady 2009/905/WSiSW w sprawie akredytacji dostawców usług kryminalistycznych wykonujących czynności laboratoryjne

UNIA EUROPEJSKA,

z jednej strony, oraz

KONFEDERACJA SZWAJCARSKA,

z drugiej strony,

zwane dalej łącznie „Umawiającymi się Stronami”,

ZDECYDOWANE usprawnić współpracę policyjną i sądową między państwami członkowskimi Unii Europejskiej a Konfederacją Szwajcarską, bez uszczerbku dla przepisów o ochronie swobody jednostki,

ZWAŻYWSZY, że w obecnych stosunkach między Umawiającymi się Stronami, w szczególności w ramach Umowy między Unią Europejską, Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską w sprawie włączenia Konfederacji Szwajcarskiej we wprowadzanie w życie, stosowanie i rozwój dorobku Schengen⁽¹⁾, dużą rolę odgrywa ścisła współpraca w zwalczaniu przestępczości,

PODKREŚLAJĄC, że Umawiające się Strony mają wspólny interes w zapewnieniu, aby współpraca policyjna między państwami członkowskimi Unii Europejskiej a Konfederacją Szwajcarską była prowadzona w sposób szybki i skuteczny oraz zgodny z podstawowymi zasadami ich krajowych systemów prawnych oraz z prawami jednostki, a także zasadami europejskiej Konwencji o ochronie praw człowieka i podstawowych wolności, podpisanej w Rzymie w dniu 4 listopada 1950 r.,

ŚWIADOME, że decyzja ramowa Rady 2006/960/WSiSW z dnia 18 grudnia 2006 r. w sprawie uproszczenia wymiany informacji i danych wywiadowczych między organami ścigania państw członkowskich Unii Europejskiej⁽²⁾ zawiera już przepisy, dzięki którym organy ścigania państw członkowskich Unii Europejskiej i Konfederacji Szwajcarskiej mogą szybko i skutecznie wymieniać istniejące informacje i dane wywiadowcze w celu prowadzenia postępowań przygotowawczych w sprawach karnych lub operacji wywiadowczych w sprawach karnych,

ŚWIADOME, że dla stymulowania współpracy międzynarodowej w dziedzinie ścigania podstawowe znaczenie ma możliwość dokonywania szybkiej i skutecznej wymiany dokładnych informacji,

ŚWIADOME, że w tym celu należy wprowadzić procedury sprzyjające szybkim, skutecznym i niedrogim sposobom wymiany danych oraz, aby umożliwić wspólne wykorzystywanie danych, należy w tych procedurach określić odpowiednie zakresy odpowiedzialności oraz należy przewidzieć właściwe gwarancje dokładności i bezpieczeństwa danych podczas ich przekazywania i przechowywania, a także warunki rejestrowania wymiany danych i ograniczenia w wykorzystywaniu wymienianych informacji,

ZAZNACZAJĄC, że niniejsza umowa zawiera w związku z tym postanowienia oparte na najważniejszych przepisach decyzji Rady 2008/615/WSiSW z dnia 23 czerwca 2008 r. w sprawie intensyfikacji współpracy transgranicznej, szczególnie w zwalczaniu terroryzmu i przestępczości transgranicznej⁽³⁾, decyzji Rady 2008/616/WSiSW z dnia 23 czerwca 2008 r. w sprawie wdrożenia decyzji 2008/615/WSiSW w sprawie intensyfikacji współpracy transgranicznej, szczególnie w zwalczaniu terroryzmu i przestępczości transgranicznej⁽⁴⁾ oraz załącznika do tej decyzji, a także decyzji ramowej Rady 2009/905/WSiSW z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie akredytacji dostawców usług kryminalistycznych wykonujących czynności laboratoryjne⁽⁵⁾, oraz że postanowienia te służą usprawnieniu wymiany informacji oraz umożliwią państwom członkowskim Unii Europejskiej i Konfederacji Szwajcarskiej wzajemne udzielanie dostępu do swoich zautomatyzowanych zbiorów analiz DNA, zautomatyzowanych systemów identyfikacji daktyloskopijnej oraz danych rejestracyjnych pojazdów,

⁽¹⁾ Dz.U. UE L 53 z 27.2.2008, s. 52.

⁽²⁾ Dz.U. UE L 386 z 29.12.2006, s. 89.

⁽³⁾ Dz.U. UE L 210 z 6.8.2008, s. 1.

⁽⁴⁾ Dz.U. UE L 210 z 6.8.2008, s. 12.

⁽⁵⁾ Dz.U. UE L 322 z 9.12.2009, s. 14.

ZAZNACZAJĄC, że w przypadku danych zawartych w krajowych zbiorach analiz DNA oraz zautomatyzowanych systemach identyfikacji daktyloskopijnej system trafieniowy powinien pozwolić państwu przeszukującemu dane występować, na kolejnym etapie, do państwa zarządzającego zbiorem o konkretne odnośne dane osobowe oraz, w razie konieczności, o dalsze informacje w ramach procedur wzajemnej pomocy, w tym procedur przyjętych na podstawie decyzji ramowej Rady 2006/960/WSiSW,

ZWAŻYWSZY, że postanowienia te przyspieszyłyby znacząco istniejące procedury umożliwiając państwom członkowskim Unii Europejskiej i Konfederacji Szwajcarskiej stwierdzenie, czy inne państwo dysponuje potrzebnymi informacjami, a jeżeli tak – które to jest państwo,

ZWAŻYWSZY, że transgraniczne porównywanie danych nada nowy wymiar zwalczaniu przestępczości oraz że informacje uzyskane dzięki porównywaniu danych stworzą nowe możliwości w zakresie prowadzenia postępowań przygotowawczych i tym samym odegrają kluczową rolę we wspieraniu krajowych organów ścigania i organów sądowych,

ZWAŻYWSZY, że postanowienia te są uwarunkowane połączeniem krajowych baz danych w sieć,

ZWAŻYWSZY, że pod pewnymi warunkami państwa powinny być w stanie dostarczać danych osobowych i nieosobowych, aby usprawnić wymianę informacji na potrzeby zapobiegania przestępczości, ochrony porządku publicznego i bezpieczeństwa publicznego w związku z międzynarodowymi imprezami na dużą skalę,

ŚWIADOME, że oprócz usprawnienia wymiany informacji istnieje potrzeba uregulowania pozostałych form bliższej współpracy organów policyjnych, w szczególności wspólnych operacji w zakresie bezpieczeństwa (na przykład wspólnych patroli),

ZWAŻYWSZY, że system trafieniowy tworzy strukturę porównywania anonimowych profili, w ramach której wymiana dodatkowych danych osobowych następuje dopiero po uzyskaniu trafienia, a dostarczanie i otrzymywanie tych danych podlega prawu krajowemu, w tym przepisom o pomocy prawnej oraz że taki mechanizm gwarantuje odpowiedni system ochrony danych rozumiany w ten sposób, że dostarczanie danych osobowych innemu państwu wymaga zachowania odpowiedniego poziomu ochrony danych przez państwo je otrzymujące,

ZWAŻYWSZY, że Konfederacja Szwajcarska powinna pokrywać koszty poniesione przez jej organy w związku ze stosowaniem niniejszej umowy,

UZNAJĄC, że ponieważ akredytacja dostawców usług kryminalistycznych wykonujących czynności laboratoryjne jest ważnym krokiem w kierunku bezpieczniejszej i bardziej skutecznej wymiany danych kryminalistycznych, Konfederacja Szwajcarska powinna przestrzegać niektórych przepisów decyzji ramowej Rady 2009/905/WSiSW,

ZWAŻYWSZY, że przetwarzanie danych osobowych na mocy niniejszej umowy przez organy Konfederacji Szwajcarskiej do celów zapobiegania terroryzmowi i przestępczości transgranicznej, ich wykrywania lub prowadzenia w ich sprawie postępowań przygotowawczych powinno podlegać standardom ochrony danych osobowych na mocy prawa krajowego Konfederacji Szwajcarskiej zgodnego z dyrektywą Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/680 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych przez właściwe organy do celów zapobiegania przestępczości, prowadzenia postępowań przygotowawczych, wykrywania i ścigania czynów zabronionych i wykonywania kar, w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchyłającą decyzję ramową Rady 2008/977/WSiSW⁽⁶⁾,

OPIERAJĄC SIĘ na wzajemnym zaufaniu między państwami członkowskimi Unii Europejskiej a Konfederacją Szwajcarską w odniesieniu do struktury i funkcjonowania ich systemów prawnych,

MAJĄC NA UWADZE, że na mocy Umowy między Konfederacją Szwajcarską a Księstwem Liechtensteinu dotyczącej współpracy w ramach szwajcarskich systemów informacyjnych w zakresie danych daktyloskopijnych i profili DNA⁽⁷⁾, oba te kraje mają wspólną bazę danych i systemy wymiany informacji w zakresie, odpowiednio, danych DNA i danych daktyloskopijnych,

UZNAJĄC, że postanowienia porozumień dwu- i wielostronnych nadal mają zastosowanie we wszystkich kwestiach nieobjętych niniejszą umową,

⁽⁶⁾ Dz.U. UE L 119 z 4.5.2016, s. 89.

⁽⁷⁾ Dziennik urzędowy Szwajcarii AS/RO 2006 2031; Zbiór przepisów prawnych Szwajcarii SR/RS 0.360.514.1.

POSTANOWIŁY ZAWRZEĆ NINIEJSZĄ UMOWĘ:

Artykuł 1

Przedmiot i cel

1. Z zastrzeżeniem niniejszej umowy art. 1–24, art. 25 ust. 1 oraz art. 26–32 i art. 34 decyzji Rady 2008/615/WSiSW w sprawie intensyfikacji współpracy transgranicznej, szczególnie w zwalczaniu terroryzmu i przestępczości transgranicznej, mają zastosowanie w stosunkach dwustronnych między Konfederacją Szwajcarską a każdym z państw członkowskich.
2. Z zastrzeżeniem niniejszej umowy art. 1–19 oraz art. 21 decyzji Rady 2008/616/WSiSW w sprawie wdrożenia decyzji 2008/615/WSiSW w sprawie intensyfikacji współpracy transgranicznej, szczególnie w zwalczaniu terroryzmu i przestępczości transgranicznej, w tym załącznika do tej decyzji, z wyjątkiem jego rozdziału 4 pkt 1, mają zastosowanie w stosunkach dwustronnych między Konfederacją Szwajcarską a każdym z państw członkowskich.
3. Oświadczenia państw członkowskich składane zgodnie z decyzjami Rady 2008/615/WSiSW i 2008/616/WSiSW mają również zastosowanie w ich stosunkach dwustronnych z Konfederacją Szwajcarską.
4. Z zastrzeżeniem niniejszej umowy art. 1–5 oraz art. 6 ust. 1 decyzji ramowej Rady 2009/905/WSiSW w sprawie akredytacji dostawców usług kryminalistycznych wykonujących czynności laboratoryjne mają zastosowanie w stosunkach dwustronnych między Konfederacją Szwajcarską a każdym z państw członkowskich.

Artykuł 2

Definicje

Do celów niniejszej umowy stosuje się następujące definicje:

- 1) „Umawiające się Strony” oznaczają Unię Europejską oraz Konfederację Szwajcarską;
- 2) „państwo członkowskie” oznacza państwo członkowskie Unii Europejskiej;
- 3) „państwo” oznacza państwo członkowskie lub Konfederację Szwajcarską.

Artykuł 3

Jednolite stosowanie i jednolita wykładnia

1. W celu zapewnienia jak najbardziej spójnego stosowania i interpretacji przepisów, o których mowa w art. 1, Umawiające się Strony stale śledzą rozwój orzecznictwa Trybunału Sprawiedliwości Unii Europejskiej oraz właściwych sądów Konfederacji Szwajcarskiej odnoszącego się do tych przepisów. W tym celu zostaje utworzony mechanizm zapewniający regularne wzajemne przekazywanie sobie takiego orzecznictwa.
2. Konfederacja Szwajcarska jest upoważniona do przedłożenia Trybunałowi Sprawiedliwości Unii Europejskiej pism procesowych lub uwag na piśmie w przypadku, gdy sąd lub trybunał państwa członkowskiego wystąpi do Trybunału Sprawiedliwości Unii Europejskiej z pytaniem prejudycjalnym dotyczącym wykładni któregośkolwiek z przepisów, o których mowa w art. 1.

Artykuł 4

Rozstrzygnięcie sporów

Wszelkie spory między Konfederacją Szwajcarską a państwem członkowskim dotyczące interpretacji lub stosowania niniejszej umowy lub któregośkolwiek z przepisów, o których mowa w art. 1, a także zmian dotyczących tych przepisów, mogą zostać przedstawione przez stronę sporu na posiedzeniu przedstawicieli rządów państw członkowskich Unii Europejskiej oraz Konfederacji Szwajcarskiej, w celu ich szybkiego rozstrzygnięcia.

Artykuł 5

Zmiany

1. W przypadku gdy niezbędna jest zmiana przepisów, o których mowa w art. 1, Unia Europejska niezwłocznie informuje o tym Konfederację Szwajcarską i przyjmuje wszelkie jej ewentualne uwagi.
2. Unia Europejska powiadamia Konfederację Szwajcarską o wszelkich zmianach przepisów, o których mowa w art. 1, niezwłocznie po przyjęciu tych zmian.

Konfederacja Szwajcarska niezależnie decyduje, czy zaakceptować treść danej zmiany i czy wprowadzić ją do swojego wewnętrznego porządku prawnego. Unia Europejska zostaje powiadomiona o tej decyzji w terminie trzech miesięcy od daty powiadomienia, o którym mowa w akapicie pierwszym.

3. Jeśli treść zmiany może stać się wiążąca dla Konfederacji Szwajcarskiej dopiero po spełnieniu wymogów konstytucyjnych, Konfederacja Szwajcarska informuje o tym Unię Europejską w momencie powiadomienia o zmianie. Konfederacja Szwajcarska niezwłocznie informuje na piśmie Unię Europejską o spełnieniu wszystkich wymogów konstytucyjnych. W przypadku gdy referendum nie jest wymagane, powiadomienie następuje natychmiast po upływie terminu przeprowadzenia referendum. Jeśli referendum jest wymagane, Konfederacji Szwajcarskiej przysługuje okres maksymalnie dwóch lat na dokonanie powiadomienia, licząc od dnia powiadomienia przez Unię Europejską. Od daty określonej jako dzień wejścia w życie danej zmiany względem Konfederacji Szwajcarskiej i do momentu powiadomienia przez nią o spełnieniu wymogów konstytucyjnych Konfederacja Szwajcarska w miarę możliwości stosuje tę zmianę tymczasowo.

4. Jeżeli Konfederacja Szwajcarska nie akceptuje treści zmiany, niniejsza umowa zostaje zawieszona. Zwołuje się posiedzenie Umawiających się Stron w celu przeanalizowania wszelkich możliwości zapewnienia dalszego funkcjonowania niniejszej umowy, w tym możliwości uznania równoważności ustawodawstw. Zawieszenie zostaje cofnięte, gdy tylko Konfederacja Szwajcarska powiadomi, że zaakceptowała treść zmiany, lub jeżeli Umawiające się Strony postanowią, że przywracają stosowanie niniejszej umowy.

5. Jeżeli po upływie okresu sześciomiesięcznego zawieszenia Umawiające się Strony nie postanowią o przywróceniu stosowania umowy, niniejsza umowa przestaje mieć zastosowanie.

6. Ust. 4 i 5 niniejszego artykułu nie mają zastosowania do zmian dotyczących rozdziałów 3, 4 lub 5 decyzji Rady 2008/615/WSiSW lub art. 17 decyzji Rady 2008/616/WSiSW, w odniesieniu do których Konfederacja Szwajcarska powiadomiła Unię Europejską o swoim braku akceptacji przedstawiając odpowiednie uzasadnienie. W takich przypadkach oraz bez uszczerbku dla art. 10 niniejszej umowy odnośnie przepisów w wersji sprzed zmiany mają nadal zastosowanie w stosunkach dwustronnych między Konfederacją Szwajcarską a każdym z państw członkowskich.

Artykuł 6

Przegląd

Umawiające się Strony uzgadniają, że wspólny przegląd niniejszej umowy zostanie dokonany nie później niż pięć lat po jej wejściu w życie. Przegląd ten dotyczy w szczególności praktycznego wprowadzania niniejszej umowy w życie, jej wykładni i rozwoju oraz obejmuje również takie kwestie jak konsekwencje rozwoju Unii Europejskiej w odniesieniu do przedmiotu niniejszej umowy.

Artykuł 7

Związek z innymi aktami

1. Konfederacja Szwajcarska może nadal stosować dwu- lub wielostronne umowy lub uzgodnienia dotyczące współpracy transgranicznej z państwami członkowskimi, obowiązujące w dniu zawarcia niniejszej umowy, w zakresie, w jakim takie umowy lub uzgodnienia nie są niezgodne z celami niniejszej umowy. Konfederacja Szwajcarska powiadamia Unię Europejską o wszelkich takich umowach lub uzgodnieniach, które nadal będą miały zastosowanie.

2. Po wejściu w życie niniejszej umowy Konfederacja Szwajcarska może zawierać lub wprowadzać w życie inne dwu- lub wielostronne umowy lub uzgodnienia dotyczące współpracy transgranicznej z państwami członkowskimi w zakresie, w jakim takie umowy lub uzgodnienia przewidują rozszerzenie celów niniejszej umowy. Konfederacja Szwajcarska powiadamia Unię Europejską o wszelkich nowych umowach lub uzgodnieniach w terminie trzech miesięcy od ich podpisania lub – w przypadku umów lub uzgodnień podpisanych przed wejściem w życie niniejszej umowy – w terminie trzech miesięcy od ich wejścia w życie.
3. Umowy i uzgodnienia, o których mowa w ust. 1 i 2, nie mogą wpływać na stosunki z państwami członkowskimi, które nie są stronami takich umów lub uzgodnień.
4. Niniejsza umowa pozostaje bez uszczerbku dla istniejących umów dotyczących wzajemnej pomocy prawnej lub wzajemnego uznawania orzeczeń sądowych.

Artykuł 8

Powiadomienia, oświadczenia i wejście w życie

1. Umawiające się Strony powiadamiają się wzajemnie o zakończeniu procedur wymaganych do wyrażenia zgody na związanie się niniejszą umową.
2. Unia Europejska może wyrazić zgodę na związanie się niniejszą umową, nawet jeżeli decyzje dotyczące przetwarzania danych osobowych, przekazywanych lub przekazanych na podstawie decyzji Rady 2008/615/WSiSW, nie zostały jeszcze podjęte w odniesieniu do wszystkich państw członkowskich.
3. Art. 5 ust. 1 i 2 stosuje się tymczasowo od momentu podpisania niniejszej umowy.
4. W odniesieniu do zmian przepisów, o których mowa w art. 1, przyjętych po podpisaniu niniejszej umowy, ale przed jej wejściem w życie, okres trzech miesięcy, o którym mowa w art. 5 ust. 2 akapit drugi, rozpoczyna się od dnia wejścia w życie niniejszej umowy.
5. Przy okazji powiadomienia zgodnie z ust. 1 lub w terminie późniejszym, jeśli został on ustalony, Konfederacja Szwajcarska składa oświadczeni, o których mowa w art. 1 ust. 3.
6. Niniejsza umowa wchodzi w życie pierwszego dnia trzeciego miesiąca następującego po dniu ostatniego powiadomienia zgodnie z ust. 1.
7. Dostarczanie danych osobowych przez państwa członkowskie i Konfederację Szwajcarską na mocy niniejszej umowy nie rozpocznie się, dopóki przepisy rozdziału 6 decyzji Rady 2008/615/WSiSW nie zostaną wdrożone do prawa krajowego państw uczestniczących w dostarczaniu tych danych.

Aby sprawdzić, czy w Konfederacji Szwajcarskiej dokonano tego wdrożenia, przeprowadzone zostaną wizyta oceniająca oraz operacja pilotażowa zgodnie z warunkami i ustaleniami możliwymi do zaakceptowania przez Konfederację Szwajcarską, podobnymi do tych, które przeprowadzane są w państwach członkowskich na mocy rozdziału 4 załącznika do decyzji Rady 2008/616/WSiSW.

Na podstawie sprawozdania z oceny ogólnej i podejmując te same kroki, jak w przypadku uruchamiania zautomatyzowanej wymiany danych w państwach członkowskich, Rada wyznaczy datę lub daty, od których państwa członkowskie będą mogły przekazywać Konfederacji Szwajcarskiej dane osobowe na mocy niniejszej umowy.

8. Konfederacja Szwajcarska wykonuje i stosuje przepisy dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/680. Konfederacja Szwajcarska przekazuje Komisji Europejskiej tekst głównych przepisów przyjętych w dziedzinie objętej tą dyrektywą.
9. Konfederacja Szwajcarska wykonuje i stosuje art. 1-24, art. 25 ust. 1 oraz art. 16-32 i art. 34 decyzji ramowej Rady 2009/905/WSiSW. Konfederacja Szwajcarska przekazuje Komisji Europejskiej tekst głównych przepisów przyjętych w dziedzinie objętej tą decyzją ramową Rady.

10. Właściwe organy Konfederacji Szwajcarskiej nie mogą stosować przepisów rozdziału 2 decyzji Rady 2008/615/WSiSW dopóki Konfederacja Szwajcarska nie wykona i nie zastosuje środków, o których mowa w ust. 8 i 9 niniejszego artykułu.

Artykuł 9

Przystąpienie nowych państw członkowskich do Unii Europejskiej

Przystąpienie nowych państw członkowskich do Unii Europejskiej powoduje, że na mocy niniejszej umowy powstają prawa i zobowiązania między tymi nowymi państwami członkowskimi a Konfederacją Szwajcarską.

Artykuł 10

Wypowiedzenie

1. Niniejsza umowa może zostać wypowiedziana w dowolnym momencie przez którąkolwiek z Umawiających się Stron poprzez złożenie drugiej Umawiającej się Stronie powiadomienia o wypowiedzeniu.
2. Wypowiedzenie niniejszej umowy zgodnie z ust. 1 staje się skuteczne sześć miesięcy po złożeniu powiadomienia o wypowiedzeniu.

Niniejszą umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w języku angielskim, bułgarskim, chorwackim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim i włoskim, przy czym teksty w każdym z tych języków są jednakowo autentyczne.

Съставено в Брюксел на двадесет и седми юни две хиляди и деветнадесета година.

Hecho en Bruselas, el veintisiete de junio de dos mil diecinueve.

V Bruselu dne dvacátého sedmého června dva tisíce devatenáct.

Udfærdiget i Bruxelles den syvogtyvende juni to tusind og nitten.

Geschehen zu Brüssel am siebenundzwanzigsten Juni zweitausendneunzehn.

Kahe tuhande üheksateistkümnenda aasta juunikuu kahekümne seitsmendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις εικοσι επτά Ιουνίου δύο χιλιάδες δεκαεννέα.

Done at Brussels on the twenty seventh day of June in the year two thousand and nineteen.

Fait à Bruxelles, le vingt sept juin deux mille dix-neuf.

Sastavljeno u Bruxellesu dvadeset sedmog lipnja godine dvije tisuće devetnaeste.

Fatto a Bruxelles, addì ventisette giugno duemiladiciannove.

Briselē, divi tūkstoši deviņpadsmitā gada divdesmit septītajā jūnijā.

Priimta du tūkstančiai devynioliktą metų birželio dvidešimt septintą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-tizenkilencedik év június havának huszonhetedik napján.

Magħmul fi Brussell, fis-sebgha u għoxrin jum ta' Ġunju fis-sena elfejn u dsatax.

Gedaan te Brussel, zevenentwintig juni tweeduizend negentien.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego siódmego czerwca roku dwa tysiące dziewiętnastego.

Feito em Bruxelas, em vinte e sete de junho de dois mil e dezanove.

Íntocmit la Bruxelles la douăzeci și șapte iunie două mii nouăsprezece.


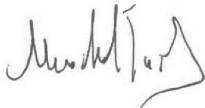
V Bruseli dvadsiateho siedmeho júna dvetisícdevätnásť.

V Bruslju, dne sedemindvajsetega junija leta dva tisoč devetnajst.

Tehty Brysselissä kahdentenäkymmenentenäseitsemäntenä päivänä kesäkuuta vuonna kaksituhattayhdeksäntoista.

Som skedde i Bryssel den tjugosjunde juni år tjugohundra nitton.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen

За Конфедерация Швейцария
 Por la Confederación Suiza
 Za Švýcarskou konfederaci
 For Det Schweiziske Forbund
 Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
 Šveitsi Konföderatsiooni nimel
 Για την Ελβετική Συνομοσπονδία
 For the Swiss Confederation
 Pour la Confédération suisse
 Za Švicarsku Konfederaciju
 Per la Confederazione Svizzera
 Šveices Konfederācijas vārdā –
 Šveicarijos Konfederācijas vardu
 A Svájci Államszövetség részéről
 Għall-Konfederazzjoni Żvizzera
 Voor de Zwitserse Bondsstaat
 W imieniu Konfederacji Szwajcarskiej
 Pela Confederação Suíça
 Pentru Confederația Elvețiană
 Za Švajčiarsku konfederáciu
 Za Švicarsko konfederacijo
 Sveitsin valaliiton puolesta
 För Schweiziska edsförbundet



Oświadczenie Umawiających się Stron przy okazji podpisywania Umowy

Unia Europejska i Konfederacja Szwajcarska, Umawiające się Strony Umowy w sprawie stosowania niektórych przepisów decyzji Rady 2008/615/WSiSW w sprawie intensyfikacji współpracy transgranicznej, szczególnie w zwalczaniu terroryzmu i przestępczości transgranicznej, decyzji Rady 2008/616/WSiSW w sprawie wdrożenia decyzji 2008/615/WSiSW w sprawie intensyfikacji współpracy transgranicznej, szczególnie w zwalczaniu terroryzmu i przestępczości transgranicznej, oraz załącznika do tej decyzji, a także decyzji ramowej Rady 2009/905/WSiSW w sprawie akredytacji dostawców usług kryminalistycznych wykonujących czynności laboratoryjne (zwanej dalej „umową”), oświadczają:

Prowadzenie wymiany danych DNA, danych daktyloskopijnych i danych rejestracyjnych pojazdów wymaga zgodnie z niniejszą umową, aby Konfederacja Szwajcarska nawiązała dwustronne stosunki z każdym z państw członkowskich w odniesieniu do każdej z tych kategorii danych.

Aby umożliwić i ułatwić to zadanie, Konfederacji Szwajcarskiej przekazuje się wszystkie dostępne dokumenty, oprogramowanie oraz listę kontaktów.

Konfederacja Szwajcarska będzie miała możliwość ustanawiania nieformalnych partnerstw z państwami członkowskimi, które już wdrożyły taką wymianę danych, mając na uwadze wymianę nabytych doświadczeń i uzyskanie pomocy praktycznej i technicznej. Warunki takiego partnerstwa zostaną ustalone w drodze bezpośrednich kontaktów z zainteresowanymi państwami członkowskimi.

Eksperti szwajcarscy mogą w każdym momencie skontaktować się z prezydentką Rady, z Komisją Europejską lub z wiodącymi ekspertami w tych dziedzinach, w celu uzyskania informacji, wyjaśnień lub wszelkiego innego rodzaju pomocy. Podobnie Komisja, w przypadkach gdy będzie kontaktować się z przedstawicielami państw członkowskich podczas przygotowywania wniosków lub komunikatów, skorzysta z okazji, aby skontaktować się także z przedstawicielami Konfederacji Szwajcarskiej.

Eksperti szwajcarscy mogą być zapraszani do udziału w posiedzeniach, na których eksperci z państw członkowskich omawiają w Radzie aspekty techniczne mające bezpośrednie znaczenie dla prawidłowego stosowania wymienionych wyżej decyzji Rady i rozwijania ich treści.
